

THÉÂTRE  
DES  
CÉLESTINS  
DE LYON  
JEAN-PAUL LUCET

**CARTE BLANCHE A...**

**CHOEUR DES MARAIS  
&  
LA SCHOLA WITKOWSKI**

Lyon, le 15 février 1996

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous sommes très heureux de vous faire parvenir le dossier de presse de la **Carte Blanche au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski** :

**LES SEPT DERNIERES PAROLES DE NOTRE SAUVEUR SUR LA CROIX**

*musique*

**Franz-Joseph HAYDN**

*paroles*

**Baron VAN SWIETEN**

*avec*

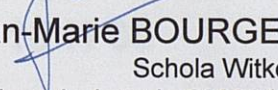
**le Chœur des Marais & la Schola Witkowski  
et l'Orchestre du Conservatoire National de Région de Lyon.**

C'est avec un très grand plaisir que nous vous retrouverons pour ces représentations au Théâtre des Célestins :

**LE 5 AVRIL A 20 H 30 ET LE 6 AVRIL A 16 H 00**

Très cordialement vôtre.

  
**Chantal BERTRAND,**  
Choeur des Marais  
BP 7 - 69651 VILLEFRANCHE CEDEX  
74.68.34.05

  
**Jean-Marie BOURGEOIS**  
Schola Witkowski  
Palais Mutualité - Place A. Jutard - 69003 LYON  
78.47.59.34

THÉÂTRE  
DES  
CÉLESTINS  
DE LYON  
JEAN-PAUL LUCET

**CARTE BLANCHE A...**

**CHOEUR DES MARAIS  
&  
SCHOLA WITKOWSKI**

**FRANZ-JOSEPH HAYDN**

*PREMIÈRE PARTIE*

**SYMPHONIE N°26 DITE "LAMENTATION" EN RE MINEUR  
(1768)**

**SYMPHONIE N°49 DITE "LA PASSION" EN FA MINEUR  
(1768)**

*DEUXIÈME PARTIE*

**LES SEPT DERNIERES PAROLES DE NOTRE SAUVEUR SUR LA CROIX  
(1801)**

avec l'Orchestre du Conservatoire National de Région de Lyon  
Direction : Jacques BERTHELON

Prix des places : 100 Francs, 85 Francs, 70 Francs.

Point de vente : CHOEUR DES MARAIS et SCHOLA WITKOWSKI  
et à partir du 18 Mars prochain : Théâtre des Célestins

**AU THÉÂTRE DES CÉLESTINS DE LYON  
LE 5 AVRIL A 20 H 30 ET 6 LE AVRIL A 16 H 00**

Théâtre des Célestins de Lyon  
Carte Blanche... au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski  
sur la Croix

# LE CHOEUR DES MARAIS & LA SCHOLA WITKOWSKI

## FRANZ-JOSEPH HAYDN

PREMIÈRE PARTIE

### **SYMPHONIE N°26 DITE "LAMENTATION" EN RE MINEUR**

(1768)

*Allegro mai con spirito*

*Adagio*

*Menuet*

### **SYMPHONIE N°49 DITE "LA PASSION" EN FA MINEUR**

(1768)

*Adagio*

*Allegro di molto*

*Menuet*

*Presto*

DEUXIÈME PARTIE

### **LES SEPT DERNIERES PAROLES DE NOTRE SAUVEUR SUR LA CROIX**

(1801)

*Introduction*

*"Vater, vergib ihnen"*

*"Fürwhar, ich sag es dir"*

*"Frau, hier siehe deinen Sohn"*

*"Mein Gott, mein Gott"*

*Introduction*

*"Jesus rufet"*

*"Es ist vollbracht"*

*"Vater, in deine Hände"*

*"Er ist nicht mehr"*

Musique  
Paroles  
Chef de Chœur

:  
:  
:

Franz-Joseph HAYDN  
Baron VAN SWIETEN  
Jacques BERTHELON

avec,

Soprano  
Mezzo  
Ténor  
Basse

:  
:  
:  
:

Laure POURADIER-DUTEIL  
Jeanne-Marie LEVY  
François JACQUET  
Jacques GOMEZ

avec l'Orchestre du Conservatoire National de Région de Lyon  
Direction : Jacques BERTHELON

Théâtre des Célestins de Lyon  
Carte Blanche... au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski  
"Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix"  
Le 5 avril à 20 h 30 et le 6 avril à 16 h 00

## LES SEPT DERNIÈRES PAROLES DE NOTRE SAUVEUR SUR LA CROIX

Si le Théâtre des Célestins s'ouvre exceptionnellement à la musique, c'est que nous avons désiré poursuivre une collaboration elle aussi exceptionnelle. En effet, en 1994, je faisais appel aux Chorales Lyonnaises et Caladoises pour donner corps et voix à *"Notre-Dame-de-Paris"*, et nous avons alors travaillé dans l'enthousiasme, l'harmonie et la ferveur la plus totale.

Aussi, pour dire à tous ces artistes combien nous partageons le même désir, nous accueillerons sur notre scène le Chœur des Marais et la Schola Witkowski, qui chanteront pour vous ***"Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix"*** de HAYDN.

Ainsi se poursuivra longtemps après une rencontre commencée sous le signe de la passion.

Jean-Paul LUCET

Théâtre des Célestins de Lyon  
Carte Blanche... au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski  
"Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix"  
Le 5 avril à 20 h 30 et le 6 avril à 16 h 00

## LE CHOEUR DES MARAIS

- Présidente : Chantal BERTRAND -

LE CHOEUR DES MARAIS fut créé en 1972 sous le nom "d'Association Chorale" par Antoine CASEZ alors directeur de l'école municipale de musique de Villefranche, afin de permettre aux sociétés musicales caladoises de monter des grandes œuvres pour chœur et orchestre.

Son existence fut officialisée par les statuts (J.O. du 6 Juillet 77) qui devint ainsi un - 1732-1809 -

En 1992, à l'occasion de ses dix ans d'existence, et souhaitant pleinement s'intégrer à la vie musicale caladoise, elle décida de changer sa dénomination

Composé en 1786 à la suite d'une commande du clergé de Cadix, l'oratorio "**Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix**" fut d'abord une œuvre purement orchestrale.

LE CHOEUR DES MARAIS s'est produit à Villefranche bien sûr, mais a donné

C'est en 1795 que HAYDN demanda au baron VAN SWIETEN (l'auteur du texte de "La Création" et des "Saisons") d'écrire les paroles en langue allemande de cette nouvelle version dont il enrichit par ailleurs l'orchestration.

les Chœurs Régionaux dirigés par Bernard TERO et ses collègues ainsi aux grands

Encadrée par une introduction et une conclusion confiées à l'orchestre seul, chacune des sept paroles est d'abord énoncée *a capella* par le chœur puis développée et commentée.

compagnie par les orchestres prestigieux tels que l'Orchestre National de

Ouvre originale par sa forme (sept adagios successifs) "**Les Sept Paroles**" ouvre la voie au HAYDN préromantique qui s'accomplira dans "La Création" et dans "Les Saisons".

de 100 choristes, son objectif est de participer, le plus souvent possible, au développement culturel et musical de la ville de Villefranche et de la région caladoise, par des concerts bénévoles de décentralisation.

Cette politique de développement culturel a déjà porté ses fruits puisqu'un public de plus en plus nombreux assiste aux concerts.

LE CHOEUR DES MARAIS est dirigé depuis 1977 par Jacques BERTHELOU.



## LE CHOEUR DES MARAIS

- Présidente : Chantal BERTRAND -

**LE CHOEUR DES MARAIS** fut créé en 1972 sous le nom "*d'Association Chorale*" par Antoine CASEZ alors directeur de l'école municipale de musique de Villefranche, afin de permettre aux sociétés musicales caladoises de monter des grandes oeuvres pour chœur et orchestre.

Son existence fut officialisée en 1977 par le dépôt de ses statuts (J.O. du 6 Juillet 77); elle devint ainsi une association indépendante.

En 1982, à l'occasion de ses dix ans d'existence, et souhaitant pleinement s'intégrer à la vie musicale caladoise, elle décida de changer sa dénomination et ainsi naquit : **LE CHOEUR DES MARAIS...** et de rajouter à son sigle la flèche de Notre-Dame-des-Marais.

**LE CHOEUR DES MARAIS** s'est produit à Villefranche bien sûr, mais a donné aussi des concerts en Allemagne, en Tchécoslovaquie...

Le Festival BERLIOZ lui a permis de se regrouper aux 800 choristes composant les Chœurs Régionaux dirigés par Bernard TETU et d'accéder ainsi aux grands répertoires: de BERLIOZ, avec le "*Te Deum*" et le "*Requiem*" de BEETHOVEN avec la "*IXème Symphonie*" sous la direction de chefs internationaux : Serge BAUDO, Marek JANOWSKY, John NELSON, Emmanuel KRIVINE, accompagné par des orchestres prestigieux tels que l'Orchestre National de Lyon et le Philharmonia Orchestra de Londres.

Avec un effectif actuel de 100 choristes, son objectif est de participer, le plus souvent possible, au développement culturel et musical de la ville de Villefranche et de la région caladoise, par des concerts bénévoles de décentralisation.

Cette politique de développement culturel a déjà porté ses fruits puisqu'un public de plus en plus nombreux assiste aux concerts.

**LE CHOEUR DES MARAIS** est dirigé depuis 1977 par Jacques BERTHELON.



Théâtre des Célestins de Lyon  
Carte Blanche... au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski  
"Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix"  
Le 5 avril à 20 h 30 et le 6 avril à 16 h 00

## SCHOLA WITKOWSKI

- Président : Jean-Marie BOURGEOIS -

LA SCHOLA WITKOWSKI a une longue histoire lyonnaise. Georges Martin WITKOWSKI, officier dans l'armée française, mais d'origine polonaise, était musicien passionné. Il quitta le métier des armes pour composer et diriger un orchestre, puis fonder en 1904, sous l'instigation de Vincent d'INDY, son ami, la "*Schola Cantorum*" ancêtre de notre chorale.

Complètement voué à l'organisation de la vie musicale à Lyon, il fut nommé par Edouard HERRIOT à la direction du Conservatoire de Lyon à la suite de Florent SCHMITT. A sa mort, à Lyon en 1943, son fils Jean prit sa suite à la direction de l'Orchestre et de la SCHOLA réunis dans "*L'Association Philharmonique*" devenue ensuite "*Société Philharmonique*". Après la mort de Jean en 1953, et après la constitution de l'Orchestre de Lyon devenu depuis Orchestre National, la SCHOLA se sépara de la Société Philharmonique pour prendre son indépendance sous le nom de SCHOLA WITKOWSKI.

Dirigée d'abord par Paul DECAVATA, maître des chœurs de l'Opéra de Lyon, puis par Jacques BERTHELON, la SCHOLA rajeunie continue de participer activement, comme depuis son origine, à la vie musicale lyonnaise. Forte actuellement de 120 membres actifs, elle organise son propre concert annuel, avec le concours de solistes professionnels et de l'Orchestre du Conservatoire régional de Lyon.



Théâtre des Célestins de Lyon  
Carte Blanche... au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski  
"Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix"  
Le 5 avril à 20 h 30 et le 6 avril à 16 h 00

JACQUES GOMEZ

- Basse -

Jacques Gomez a fait ses études musicales en France et en Italie. Sa formation passe par une pratique de la musique d'ensemble au sein du groupe vocal de la Chapelle de Lyon (Philippe BENOIST, Gilles BENOIST, FLORENT FOGHE).

## JACQUES BERTHELON

Lauréat du concours d'opéra - Basse - Chef de Chœur - a chanté sur les scènes d'Angers, Lyon, Paris et Rennes ("Il mondo della luna", "Nozze di Figaro", "Pelléas et Mélisandre"). Il a fait récemment ses débuts dans l'opérette avec "La Fanchon".

Formé dans la classe de direction de chœurs du Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, (Professeur Bernard TETU), **Jacques BERTHELON** a été chargé de la conception et de la direction musicale et pédagogique de la Maîtrise de la Loire en 1992.

En tant que chanteur, il a pu travailler sous la direction de chefs tels que Gilbert AMY, Serge BAUDO, Marek JANOWSKI, Emmanuel KRIVINE ...

En tant que chef, il a dirigé de nombreux concerts en France et à l'étranger dans un répertoire allant de la période baroque à nos jours.

Il manifeste toutefois une grande prédilection pour la musique française du XXème siècle.

Après des études de musicologie à l'Université de Lyon et de chant au C.N.R. puis au C.N.S.M. de Lyon, François JACQUET mène parallèlement à sa carrière de soliste et de comédien, un travail d'enseignant à l'Institut de Musique Sacrée à Lyon et à la Maîtrise de la Loire.

Il a participé comme soliste à de nombreux concerts et spectacles parmi lesquels on note "Les noces de Figaro" de MOZART, Véronique de MESSAGER, "Don Quichotte" de BOIT, "Magnificat" de SCHUTZ, de nombreuses cantates de BACH...

## JACQUES GOMEZ

- Basse -

**Jacques GOMEZ** a fait ses études musicales en France et en Italie. Sa formation passe par une pratique de la musique d'ensemble au sein du groupe vocal de "la Chapelle Royale" (Direction Philippe HERREWEGHE).

Lauréat du concours d'opéra de la ville de Rennes, il a chanté sur les scènes d'Angers, Lyon, Paris et Rennes ("*Il mondo della luna*", "*Nozze di Figaro*", "*Pelléas et Mélisandre*"). Il a fait récemment ses débuts dans l'opérette avec "*La Périchole*".

Stagiaire du Studio baroque de Versailles depuis 1993, il chante sous la direction de Marc MINKOVSKY ("*Scènes de Persée*" de LULLY, "*Hippolyte et Aricie*" de RAMEAU). Son répertoire d'oratorio s'étend de MONTEVERDI à BERIO, avec une attention particulière pour les œuvres sacrées de BACH ("*Cantate*", "*Magnifica*", "*Passion selon Saint Jean*"...).

## François JACQUET

- Ténor -

Après des études de musicologie à l'Université de Lyon et de chant au C.N.R. puis au C.N.S.M. de Lyon, **François JACQUET** mène parallèlement à sa carrière de soliste et de comédien, un travail d'enseignant à l'Institut de Musique Sacrée à Lyon et à la Maîtrise de la Loire.

Il a participé comme soliste à de nombreux concerts et spectacles parmi lesquels on note "*Les noces de Figaro*" de MOZART, "*Véronique*" de MESSAGER, "*Don Quichotte*" de BODIN, "*Magnificat*" de SCHUTZ, de nombreuses cantates de BACH...

Théâtre des Célestins de Lyon  
Carte Blanche... au Chœur des Marais & à la Schola Witkowski  
"Les Sept Dernières Paroles de Notre Sauveur sur la Croix"  
Le 5 avril à 20 h 30 et le 6 avril à 16 h 00

## **JEANNE-MARIE LEVY**

- Mezzo -

Titulaire d'une licence de musicologie, **Jeanne-Marie LEVY** a étudié le chant avec Juliette BISE à Berne et avec Margreet HONIG à Amsterdam.

Elle partage actuellement son temps entre l'enseignement - elle est professeur de chant à la Maîtrise de la Loire - la scène (Opéra de Lyon, Esplanade Saint-Etienne) et le concert.

## **LAURE POURADIER-DUTEIL**

- Soprano -

Titulaire d'un DEUG de psychologie, **Laure POURADIER-DUTEIL** a obtenu son Certificat d'Etudes Générales de Chant au CNSM de Lyon dans la classe de Margreet HONIG avec laquelle elle continue de se perfectionner.

Membre de l'Ensemble des solistes des Chœurs de Lyon (Direction Bernard TETU) et professeur de chant à la Maîtrise de la Loire, elle donne de nombreux concerts dans un répertoire varié tout en poursuivant des études de violoncelle.